

Stöd läsning på det egna språket

- checklista för biblioteken



Närma dig kunden modigt, även om ni inte har ett gemensamt språk. Några enstaka ord, gester eller digitala hjälpmedel kan räcka långt.



För att kunna betjäna en flerspråkig kundkrets behöver du utgå ifrån:

- De språk som talas inom ditt biblioteks område
- Material på olika språk som finns tillgängligt på ditt bibliotek
- Samlingarna och tjänsterna på flerspråkiga biblioteket

Ge familjer information om läsning och biblioteket

- Skriv ut Läscentrums broschyrer om vikten av att läsa på olika språk:
luelapselle.fi/sv/faktabroschyr/
- I kundtjänsten kan du använda dig av broschyrer och marknadsföringsmaterial som producerats av Flerspråkiga biblioteket:
www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tekstit
- Berätta för kunderna om det Flerspråkiga bibliotekets tjänster.
www.biblioteken.fi/flersprakigabiblioteket

Tips: Du kommer också att nå ut till familjer med olika språk genom flerspråkiga organisationer i ditt område. Ofta hittar vuxna till biblioteket i kölvattnet av barn och unga. Tips för att arbeta med barn och unga på biblioteket finns på: sjkerte.fi

I samarbetet med småbarnspedagogiken och skolan

- När du kontakter daghem och skolor i början av läsåret, informera dem då om på vilka språk bibliotekets material och tjänster finns tillgängliga.
- Fråga dina daghem och skolor varje år på vilka språk barnen i området behöver böcker.
- Daghemmens tamburbibliotek och levererade bokpaket är beprövade samarbetsformer.

Tips: Planera gruppernas biblioteksbesök tillsammans med deras modersmåls lärare, S2-lärare och flerspråkiga handledare i skolor och daghem.

I bibliotekets kundtjänst

- Även om ni inte talar samma språk ska du komma ihåg att hälsa på dina kunder. Här kan du hitta frasen "Välkommen till biblioteket" på flera språk:
www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tervetuloa-kirjastoon-teksti
- Uppmuntra kunderna att låna böcker på olika språk: både sitt eget och det språk de håller på att lära sig.
- Delta i fortbildning kring lättläst och lätt språk och anordna evenemang på lätt språk, tvåspråkigt eller flerspråkigt. Skulle biblioteket kunna anordna en föräldraväll eller flerspråkiga sagostunder?

Tips: Förklara också visuellt vilka tjänster som finns tillgängliga på biblioteket. Du kan använda bilder som stöd från till exempel Papunet: bildbank.papunet.net/selaa

Vi har sammanställt checklisten och ger gärna mer information:

Läscentrum
lukukeskus@lukukeskus.fi

Flerspråkiga biblioteket
monikielinen.kirjasto@hel.fi

Seinäjäki Stadsbiblioteks specialuppdrag Erte
erte.kirjasto@seinajoki.fi